

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Locação do Terreno de Modelo Agrícola

ない ていくせいがたも で るのうえんりようしゃ ぼしゅう
 担い手育成型モデル農園利用者を募集します

◇A característica principal deste tipo de terreno, seria a locação de uma área maior em comparação com os terrenos simples locados para as pessoas físicas, e tendo nestes terrenos um orientador agrícola às pessoas de primeira viagem no campo da agricultura.

Vagas de Terreno	25 terrenos (300m ² por terreno) (Ultrapassando o número de candidatos p/vagas, as vagas serão por sorteio)
Local	Área regional de Minato do Município de Fukuroi
Alvo	Pessoas que se interessam por agricultura
Início da Locação	A partir de 1 de junho (ter) ~
Taxa	¥30,000 anuais por vaga
Forma de Inscrição	Por telefone, fornecendo o endereço, nome e o número de TEL.
Período de Inscrição	Do dia 6 ~ 20 de maio
Informação e Requerimento	Divisão de Política Agrícola Setor de Terreno Agrícola ☎44-3167 (Nousei-Ka Nouchi Gakari)

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Distribuição de Sementes de Plantas para Suavizar o Verão

ぐりーんかーてん なつ すずしく しょくぶつ たね はいふ
 グリーンカーテンで夏を涼しく～植物の種を配布します

Que tal suavizar o calor do verão, cobrindo os arredores da janela com a cortina verde da planta trepadeira que não sobrecarrega o meio ambiente. Devido o efeito de aumentar a eficiência do ar-condicionado, poderá reduzir a descarga do gás carbônico na atmosfera além de contribuir na prevenção do efeito estufa.

Distribuiremos as sementes das plantas, para as pessoas que possam criar as cortinas vegetais.

Alvo	Residentes do Município de Fukuroi
Tipo de Semente	Ipoméia (Asagao), Melãozinho Amargo (Nigauri), Videira de Balão (Fusen Kazura), etc
Quantidade a ser distribuída	Aproximadamente 40 sacos de cada tipo de semente (por ordem de chegada)
Início da distribuição	17 de maio (seg) ~
Local da distribuição	Prefeitura Municipal, Div. de Política Ambiental (2º andar), Sucursal Municipal, Div. de Atendimento ao Público (1º andar)
Informação	Divisão de Política Ambiental Setor de Planejamento Ambiental ☎44-3135 (Kankyou Seisaku-Ka Kankyou Kikaku Gakari) Divisão de Atendimento ao Público Setor de Atend. ao Público ☎23-9212 (Shimin Sabisu-Ka Shimin Sabisu Gakari)

EVENTO
 【イベント】


Festival de Gourmet na Ecopa

きゅうぐるめすたじあむ えこぱ
 B級グルメスタジアムinエコパ



Neste festival, poderá degustar uma variedade de iguarias. Não perca esta oportunidade, compareça no festival, junto com a família ou amigos.

Data / Horário	Em maio nos dias 22 (sáb) e 23 (dom) 10:00 hs ~ 15:00 hs (Previsão)
Local	Estádio ECOPA, no Pátio Entrance
Conteúdo	Degustação culinária da região de Fukuroi e regiões vizinhas, exposição de produtos típicos da região, etc
Informação	Escritório da Comissão de Realização do Festival de Gourmet na Ecopa ☎41-1800 http://www.ecopa.jp/bgs/

FUKUROI

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Sobre os Procedimentos para Requerer o Subsídio Infantil do Filho(a) que Sustenta com Domicílio no Exterior

かいがい きょじゅう こども よういく ばあい こども てあて しんせいてつづき
 海外に居住する子どもを養育している場合の子ども手当の申請手続きについて

No Boletim Informativo em Português, do mês de abril passado, informamos de forma resumida o sistema do Subsídio Infantil. Desta vez, passamos as novas informações, quanto as condições exigidas para requerer este subsídio, para os filhos dependentes que residem no exterior.

■Condições Exigidas

- ◎Deverá encontrar com o filho(a), pelo menos duas vezes anualmente.
- ◎Deverá efetuar regularmente remessas de valores para o filho(a), para fins de sustento diário, despesas escolares e afins, pelo menos 1 vez a cada 4 meses.

■Documentos Necessários

- ◎Certidão de Nascimento emitido por órgão oficial (No caso de criança nascida no exterior, que nunca tenha tido o registro domiciliar no Município de Fukuroi ou que nunca tenha feito o registro de estrangeiro)
- ◎Atestado de Matrícula Escolar emitido por órgão oficial (Caso esteja frequentando a escola)
- ◎Atestado de Domicílio emitido por órgão oficial (De todos os membros da família onde a criança tem o domicílio)
- ◎Cópia do Passaporte
- ◎Comprovantes das Remessas de Valores

Outros Carimbo, Cartão do Seguro de Saúde e a Caderneta Bancária do requerente

■Tradução a ser Anexada à cada Documento

- ◎Em cada um dos documentos deverá anexar as suas respectivas traduções em japonês.
- ◎As traduções restringem-se às traduções terceirizadas, com domicílio no Japão, contendo a assinatura, o carimbo e o registro dos dados de contato do tradutor.

■Procedimentos para Requerer

À pessoa que satisfaz todas as exigências para requerer o benefício, após providenciar os documentos necessários, solicitamos que compareça na Divisão de Promoção Felicidade, da Prefeitura Municipal ou na Divisão de Atendimento ao Público, do Sucursal Municipal de Asaba, para os procedimentos de requerimento.

■Apresentação do Relatório da Situação Atual (Atualização de Dados do Beneficiário)

Às pessoas que até agora estavam se beneficiando do Auxílio-Infância, quando forem apresentar os Relatórios da Situação Atual enviados no mês de junho, com base nos documentos necessários apresentados, serão verificados se o requerente satisfaz todas as condições necessárias. Não será necessário apresentar documentos dos filhos que residem juntos dentro do município.

Informação / Requerimento

Divisão de Promoção Felicidade (Shiawase Suishin-Ka) Setor de Previdência Social (Shakai Fukushi Gakari) ☎44-3184

Requerimento

Divisão de Atendimento ao Público (Shimin Sabisu-Ka) Setor de Atend. ao Público (Shimin Sabisu Gakari) ☎23-9213

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Obras para a Construção de 4 Pistas no Fukuroi Bypass

ふくろい ばいパス しゃせんか こうじ はじまり ます
 袋井バイパス 4車線化の工事が始まります

◇O Ministério de Território Nacional e Transporte, com o objetivo de atenuar o congestionamento do trânsito interno do Município de Fukuroi, fará as obras de melhoramento construindo as 4 pistas, nas áreas compreendidas (de Kunimoto do Município de Fukuroi e de Mikano do Município de Iwata).

◇As obras estão previstas para serem iniciadas na primavera do presente ano, 2010, iniciando-se a partir da região de Tsuchihashi do Município de Fukuroi.

■Informação

Ministério de Território Nacional e Transporte Escritório Hamamatsu de Rios e Rodovia Nacional ☎053-466-0115
 (Kokudo Koutsusho Hamamatsu Kasen Kokudou Jimusho)

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

O Imposto de Veículo Leve poderá ser pago na Loja de Conveniência (Kombini)

けいじどうしゃぜい こんびにえんすすとあ おさめられます
軽自動車税が「コンビニエンスストア」で納められます

O Imposto de Veículo Leve (Kei Jidousha Zei), que antes somente poderiam ser pagos nas Instituições Financeiras, a partir do ano fiscal de 2010, poderão ser pagos também nos Kombinis.

Data de Vencimento	31 de maio (segunda)
Atenção	◇As seguintes vias de pagamento não serão possíveis de serem pagos no Kombini : → Vias que não estejam impressos o 「bar code」, vias que o computador não consegue fazer a leitura, vias fora da data de vencimento, vias que estejam com a correção de valores, as segundas vias de pagamento emitidos no balcão de atendimento da prefeitura. ◇Não serão possíveis de serem emitidos as vias de pagamentos nos Kombinis.

※Para este ano, no Kombini, somente serão possíveis de pagar o Imposto de Veículo Leve de tributação atual. Para o ano que vem, está sendo planejado, a possibilidade de estar efetuando o pagamento de outros tipos de impostos municipais por este sistema de pagamento.

■ Informação Divisão de Tributação de Impostos Setor de Medidas de Cobrança ☎44-3111 (Zeimu-Ka Shunou Taisaku Shitsu)



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Esteja pagando em dia o Imposto de Veículo (Futsūsha Zei)

じどうしゃぜい のうきげん おさめ ま し ょ う
自動車税は納期限までに納めましょう

Data de Vencimento	31 de maio (segunda)
	◇As vias de cobrança do Imposto de Veículo (Placa Branca), serão enviados aos proprietários que possuem o veículo com a data base de 1 de abril de 2010, em meados do mês de maio.
	◇Caso não receba a via de pagamento ou tenha alguma dúvida, solicitamos que contacte o setor responsável.
	◇O Imposto de Veículo, poderá pagar também nas Lojas de Conveniências (Kombini). Porém, as vias de pagamentos que não estejam impressos o 「bar code」 ou as vias que estejam fora da data de vencimento, deverão ser pagas nas Instituições Financeiras ou nos Correios.

■ Informação Escritório de Finanças de Iwata Primeira Divisão de Tributação de Impostos Grupo de Imposto de Veículo ☎37-2211 (Iwata Zaimu Jimusho Kazei Dai Ichi-Ka Jidousha Zei Han)

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Comunicado da Exterminação dos Insetos Nocivos do Pinheiro

まつく いむしぼうじょ お し ら せ
松くい虫防除のお知らせ

◇O bosque de pinheiros da região costeira, exerce uma função de extrema importância em nossas vidas, e para protegê-los dos insetos nocivos, no Bosque de Quebra-Vento do Litoral de Asaba (na primeira linha de barreira) será realizada a pulverização de produtos químicos.

◇**No dia em que será realizada a pulverização, pedimos para que não entre na área.**

〈Pulverização Aérea〉	
Data	19 de maio (qua) No caso de chuva, será adiado para após o dia 24 de maio (seg)
Horário	Na parte da manhã, das 5:00 hs ~ 8:00 hs
〈Pulverização Térrea〉	
Data	27 de maio (qui) e 28 de maio (sex) No caso de chuva, será adiado para após o dia 29 de maio (sáb)
Horário	Na parte da manhã, das 4:30 hs ~ 9:00 hs

■ Informação Escritório Provincial Chūen de Agricultura e Floresta Divisão de Manutenção Florestal ☎37-2301 (Ken Chūen Nourin Jimusho Shinrin Seibi-Ka)
Divisão de Administração Agrícola Setor de Planejamento Agrícola ☎44-3133 (Nousei-Ka Nousei Kikaku Gakari)

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Sistema de Auxílio do Valor da Cirurgia de Castração dos Gatos de Ruas

の ら ね こ きょせい ふにん しゅじゅつひ ほじょ せいど ご り よう
野良猫の去勢・不妊手術費補助制度をご利用ください



Anualmente, somente na região da província de Shizuoka, exterminam-se aproximadamente 8 mil gatos por ano. Estes gatos morrem de uma forma cruel e sofrida, primeiramente são asfixiados por gás para após serem jogados no fogo para serem carbonizados. Existem muitos problemas comunitários envolvendo gatos de ruas, como reclamações das excreções, miados que perturbam o silêncio noturno até mesmo de pessoas que só pelo fato de não gostarem de gatos capturam-os para serem exterminados nos Centros de Saúde (Hokenjo).

Desta forma, para sanar estes problemas, foi criado este sistema de auxílio para prevenir o aumento de gatos de ruas com destinos infelizes. O auxílio é voltado tanto para a pessoa física como para grupos ou entidades de salvamento e proteção dos gatos de ruas.

Alvo	O requerimento será aceito enquadrando-se em todas as condições seguintes dos itens ① ~ ③. ① Gatos sem donos e que vivem na região do Município de Fukuroi ② Gatos que irá amparar e que fará a castração ③ O requerente, terá de residir no município ou ser um grupo ou entidade com localização de endereço no município
Valor do Auxílio	O valor do auxílio da cirurgia de castração será dentro do valor de 4/3, sendo o valor limite para gato macho de ¥6,000, e para a fêmea de ¥9,000. (os valores abaixo de ¥100 serão descartados)
Forma de Requerer	Antes de solicitar a cirurgia de castração no hospital veterinário, deverá requerer na Prefeitura Municipal, Divisão de Política Ambiental do 2º andar. O formulário de requerimento do auxílio do valor da cirurgia de castração, poderá baixar no home page municipal (http://www.city.fukuroi.shizuoka.jp/).
Etapas do Requerimento até a Cirurgia	Após o requerimento, será enviado pela Prefeitura a Emissão do Comunicado da Determinação do Valor do Auxílio. Deverá realizar a cirurgia de castração, dentro do prazo de 60 dias após a data da emissão da determinação ou, até o dia 31 de março do ano fiscal em que foi emitido o comunicado da determinação.

※A cirurgia da castração deverá ser realizado nos hospitais veterinários convênidos com o município (Ver a lista abaixo). No veterinário, deverá apresentar o Comunicado da Determinação (A parte do formulário próprio para o hospital veterinário em que realizará a cirurgia de castração), pagando-se a diferença do valor restante da despesa da cirurgia, já com o desconto da aplicação do auxílio requerido (O valor do auxílio será pago diretamente ao hospital veterinário pela prefeitura). Para realizar a cirurgia, é necessário que se faça a reserva no hospital veterinário.

Nome dos Hospitais Veterinários Convênidos	Endereço	Telefone
Aino Doubutsu Byouin	Kaminaga 25-5	45-3232
Wood Bell Doubutsu Byouin	Shimoyamanashi 1-13-11	48-5588
Cosmos Doubutsu Byouin	Minato 965	24-0808
Kopa Doubutsu Byouin	Kunimoto 2695-15	43-0300
Taki Doubutsu Byouin	Aoi-cho 3-5-18	43-5502
Fukuroi Doubutsu Byouin	Tsukimi no Sato 31-1	49-2255
Honma Jyūi-Ka Iin (Fukuroi Yamanashi Byouin)	Shimoyamanashi 2-10-34	49-0139
Honma Jyūi-Ka Iin (Fukuroi Chūou Byouin)	Izumi-cho 2-2-15	42-5196
Honma Jyūi-Ka Iin (Asaba-cho Byouin)	Asaba 243-1	23-7611
Watari Pet Clinic	Ogawa-cho 1-11	43-3598

■ Informação e Requerimento Divisão de Política Ambiental (Kankyou Seisaku-Ka) Setor de Higiene Ambiental (Kankyou Eisei Gakari) ☎44-3115